



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA FRANCESA

Passo Fundo, 11 de outubro de 2017.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua francesa, para tanto:

- Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.
- Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.
- Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.
- Use o dicionário impresso, se desejar.

Para realizar este exame:

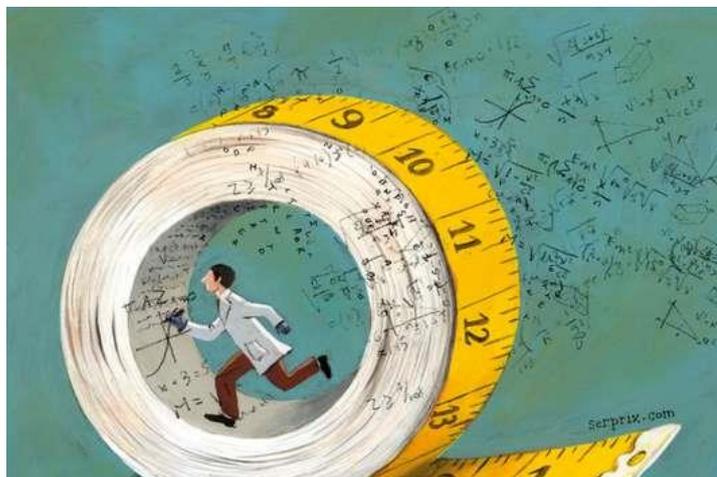
- use caneta azul ou preta;
- confira o número de questões;
- rubrique todas as folhas da prova;
- não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;
- não é permitido emprestar dicionários.

A duração da prova é de 3 (três) horas.

Publier ou périr, une malédiction pour la recherche

Les scientifiques ont une obsession : publier leurs résultats. Cette pression induit des effets pervers qui minent recherche et chercheurs.

LE MONDE | 26.09.2017 | Par David Larousserie



1 En simplifiant beaucoup, l'activité scientifique peut se voir comme une machine à produire des articles,
2 qui seront comme autant de diamants s'accumulant sur la haute pyramide de la connaissance. Ils sont
3 comptés, pesés et leur valeur estimée. Ils sont aussi utilisés pour évaluer l'excellence de tel chercheur
4 ou telle université, et ainsi convertis en moyens financiers qui serviront à fabriquer de nouvelles pierres
5 précieuses...

6 Le cercle se veut vertueux mais la machine connaît de sérieux ratés. Parmi les 2,5 millions d'articles
7 écrits tous les ans, il n'est pas rare de trouver des « diamants » défectueux, c'est-à-dire des articles
8 faux, y compris produits par les meilleures équipes et publiés dans l'élite des revues scientifiques. Il est
9 aussi fréquent de tomber sur des articles aux conclusions peu fiables, qui mettent en cause la rigueur du
10 contrôle qualité qui consiste à faire évaluer les travaux des chercheurs par d'autres (*peer review*).

11 L'impossibilité de répéter certaines expériences fait aussi douter de la fiabilité du système. En outre, la
12 captation des ressources fournies par le contribuable au profit de quelques éditeurs ou journaux
13 commence à agacer les ouvriers de ces usines à produire des articles.

14 Bref, les coulisses du système de production et de diffusion des connaissances ne sont pas aussi
15 reluisantes que l'aura qui entoure généralement la profession de chercheurs pourrait le laisser penser.

16 *Le Monde* et *Le Temps* ont décidé d'enquêter sur cinq facettes sombres de ce système : la dictature du
17 chiffre (résumée par l'adage « *publier ou périr* ») ; la confiscation de la connaissance ; les failles
18 du *peer reviewing* ; l'embellissement des résultats ; la crise de la reproductibilité. Ces plaies ne sont pas
19 les seules à miner la recherche. Le manque de moyens, la précarité, la bureaucratie, les conflits
20 d'intérêts... perturbent aussi la vie des chercheurs. Mais elles illustrent à elles seules un profond
21 malaise qui a déjà soulevé quelques vents de révolte.

22 Alors, bien sûr, ces problèmes de qualité sont minoritaires. Le taux de malhonnêteté n'est pas plus
23 grand chez les chercheurs que dans les autres professions. Bien sûr, toutes les disciplines ne sont pas
24 logées à la même enseigne. Les mathématiciens publient moins et mieux que les biologistes. Les
25 physiciens sont plus rigoureux que les psychologues... Bien sûr, des pays s'accommodent plus que
26 d'autres de ces défauts de qualité. Bien sûr, décrire l'activité des revues comme une simple
27 confiscation de la connaissance est réducteur.

28	Il n’empêche que ces faces sombres révèlent à quel point, ces dernières années, le système de recherche s’est profondément transformé. Par quelque bout qu’on le prenne, toujours revient un de ses maillons essentiels, les publications scientifiques, et surtout leur métamorphose en unité comptable de l’activité scientifique. La logique gestionnaire et ses effets pervers diffusent dans toute la chaîne.
29	
30	
31	
32	La situation devient si intenable que partout naissent des initiatives pour corriger ces problèmes, les prévenir, voire pour rompre totalement avec cette nouvelle logique. Les mines des diamants de la recherche seraient-elles au bord de la révolte ?
33	
34	
http://www.lemonde.fr/sciences/article/2017/09/26/publier-ou-perir-une-malediction-pour-la-recherche_5191761_1650684.html	

1. O jornalista compara a atividade científica com uma “máquina de produzir artigos”. Os artigos são comparados com o quê? Qual a função dos artigos?

2. Quais são as falhas encontradas entre os 2,5 milhões de artigos científicos escritos por ano? Cite duas delas.

3. O uso da expressão ‘*bref*’ (linha 4) tem como função:

- a) negar
- b) repetir
- c) contrariar
- d) resumir

4. Os jornais *Le Monde* e *Le Temps* investigaram cinco facetas obscuras do sistema de produção e publicação de conhecimentos. Quais são elas?

5. Verdadeiro ou falso? Escreva ‘V’ ou ‘F’ nos parêntesis e corrija as informações que não estiverem de acordo com o texto.

()	a. Apesar das perturbações na vida dos pesquisadores, não foi suscitado qualquer vento de revolta.	
()	b. A taxa de desonestidade dos pesquisadores é maior em comparação com as outras profissões.	
()	c. Os matemáticos publicam menos e melhor que os biólogos.	
()	d. Os físicos são mais rigorosos que os psicólogos.	
()	e. Há países que se acomodam mais que outros em relação aos defeitos de qualidade científica.	
()	f. Descrever a atividade das revisões como um simples confisco de conhecimentos é redutor.	

6. Qual o sentido das expressões abaixo?

a) 'c'est-à-dire' (linha 7): _____

b) 'par quelque bout qu'on le prenne' (linha 29) : _____

7. A pesquisa se transformou profundamente nos últimos anos, sobretudo em razão das publicações científicas. Segundo o texto, o que está ocorrendo diante da situação insustentável da pesquisa?

Texto 2. Questões 8 a 15.

Les villes de demain seront-elles sans voitures?

TRANSPORTS La « Journée sans voitures » à Paris ouvre-t-elle la voie à un futur sans gaz d'échappement ?...

Publié le 25/09/2017 Par Audrey CHAUVET



Paris lors de la journée sans voitures, en septembre 2015. — PATRICK KOVARIK/AFP

1 Paris sans le bruit et l'odeur. Ce dimanche, la capitale est partiellement fermée à la circulation
2 automobile pour la journée annuelle « sans voiture » qui pourrait préfigurer la ville du futur : moins
3 de circulation, plus de transports en commun, des pistes cyclables... Le 21e siècle sera-t-il celui de la
4 disparition des voitures individuelles dans les villes ? « Dans les hyper-centres des villes, la
5 piétonnisation des rues est devenue extrêmement courante mais elle ne répond pas au véritable enjeu,
6 qui est de réduire la circulation dans toute la ville : il vaut mieux enlever 20 % des voitures dans 100
7 rues que 90 % dans trois rues », explique Olivier Razemon, auteur de *Comment la France a tué ses*
8 *villes* (éd. Rue de l'Echiquier).

9 « La voiture autrement »

10 Ceux qui rêvent d'une ville débarrassée de tout bruit de moteur risquent donc d'être déçus : les
11 voitures feront encore longtemps partie du paysage urbain, mais « leur usage va changer », estime
12 Olivier Razemon. Alors qu'aujourd'hui, 4 trajets en voiture sur 10 font moins de 3km dans les
13 agglomérations françaises, la voiture pourrait être utilisée de manière plus judicieuse pour « des
14 trajets longs, pour transporter des choses lourdes ou emmener plusieurs personnes », note Olivier
15 Razemon. La voiture pourrait aussi s'intégrer dans une stratégie de déplacements incluant les
16 transports en commun, le covoiturage, le vélo...

17 « L'avenir de nos villes, ce n'est pas autre chose que la voiture mais la voiture autrement », résume
18 Olivier Blond, président de l'association Respire, qui lutte contre la pollution atmosphérique.
19 « Regardez le succès des plateformes de covoiturage : la conception de la voiture est en train de
20 changer. Avec le développement de l'auto-partage, des voitures autonomes, des alternatives non

21	polluantes, le vieux modèle de la voiture individuelle utilisée par une personne seule est en train de
22	
23	Contrainte ou alternatives ?
24	Cela n'empêche pas que les grandes villes soient encore embouteillées et que la qualité de l'air pâtisse de la circulation. « Il faut des contraintes pour que les habitudes changent », assure Olivier Razemon. Pas un péage urbain, comme cela a été fait à Londres, ni des règles de circulation drastiques, comme à Milan, mais « une réduction de l'espace public dédié à la voiture », recommande l'auteur. En diminuant le nombre de places de parking en ville par exemple : « Il faut modifier l'espace public au profit des déplacements à vélo ou à pied », explique-t-il. « Imaginez les rues de Paris sans les doubles voies de parking », renchérit Olivier Blond. On pourrait créer des espaces de convivialité, des parcs, et même du foncier. C'est à ça que pourrait ressembler la ville de demain, avec des transports en commun efficaces pour les heures de pointe et des voitures autonomes et écologiques. »
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
http://www.20minutes.fr/planete/1930759-20160925-villes-demain-elles-voitures	

8. Segundo o texto, com que frequência ocorre a “*Journée sans voitures*” em Paris e no que consiste esse evento?

9. Na opinião de Olivier Razemon, o que não acontecerá nas cidades em um futuro próximo?

- a) o uso de transportes públicos.
- b) a utilização de carros para trajetos longos.
- c) o desaparecimento dos carros.
- d) o uso de bicicletas.

10. Verdadeiro ou falso? Escreva ‘V’ ou ‘F’ nos parêntesis e corrija as informações que não estiverem de acordo com o texto.

()	a. Para Razemon, seria melhor retirar 20% dos carros em 100% das ruas do que 90% dos carros em três ruas.	
()	b. Para Blond, o conceito dos carros e dos trens vai mudar.	
()	c. Para Chasseray, as pessoas utilizam os carros porque não tem uma alternativa melhor.	

11. O que Olivier Blond defende a partir da frase : “*L’avenir de nos villes, ce n’est pas autre chose que la voiture mais la voiture autrement*” (linha 17) ?

12. Com o objetivo de mudar os hábitos de circulação dos carros, quais foram as estratégias adotadas pelas cidades de Londres e Milão?

13. Qual é o sentido das seguintes expressões?

a) “*4 trajets en voiture sur 10*” (linha 12): _____

b) “*Il faut des contraintes*” (linha 25): _____

14. Qual a principal divergência entre as opiniões de Olivier Razemon e Pierre Chasseray sobre a diminuição da circulação de veículos nas cidades?

15. Segundo o texto, o que seria uma revolução no espaço urbano?
